



Das Wasserkraftwerk Rhinau, welches 1963 in Betrieb ging, besitzt technische Ähnlichkeiten mit dem Kraftwerk in Marckolsheim. Die Einrichtung verfügt ebenfalls über zwei Schleusen und einer Strassensperre. Eine Panorama Fussgängerbrücke links der Anlage bietet einen Blick auf die Maschinen. Täglichen Eintritt frei ausser dem Wochenende von 8 bis 19 Uhr von Mai bis September und von 8 bis 17 Uhr von Oktober bis April. Zwei Schleusen und ein Damm ergänzen die Einrichtung.

Wasserkraftwerk und Schleuse EDF

Mis en service en 1963, l'aménagement hydroélectrique de Rhinau présente des caractéristiques techniques très similaires à celui de Marckolsheim (4 groupes turbines de 150 MW). Une passerelle panoramique située sur la gauche de la centrale offre un point de vue sur la salle des machines, en accès libre tous les jours sauf le week-end, de 8h à 19h de mai à septembre et de 8h à 17h d'octobre à avril. Des écluses à deux sas et un barrage complètent l'aménagement.

7 Rhinau : Centrale Hydroélectrique et Ecluses EDF

Die Ile de Rhinau gleicht einer Mosaik aus Wald-, Gras- und Wasser- Flächen. Dank dieser vielseitigen Landschaft bietet das Naturschutzgebiet in verschiedenen Biotopen außer-gewöhnlich vielen seltenen Tier- und Pflanzenarten, eine Heimat. Auf dieser 10 Kilometer langen und maximal 400 Meter breiten Insel, wächst auf einer Fläche von ca. 450 Hektar ein richtiger kleiner elsässischer Dschungel.

6 L'île de Rhinau, petite jungle rhénane

Une mosaïque de milieux forestiers, herbacés et aquatiques constitue l'île de Rhinau. Grâce à la diversité de ses paysages, la Réserve Naturelle abrite dans différents biotopes un nombre exceptionnellement élevé d'espèces animales et végétales rares. Végétation petite jungle alsacienne qui s'étend sur environ 450 hectares, l'île est longue de 10 kilomètres et large de 400 mètres au maximum.

3 Ligne Maginot

Le mémorial installé dans la casemate n°35 de la ligne Maginot rappelle les terribles combats de juin 1940 ayant fortement détruit la ville de Marckolsheim. Présentation de la casemate et exposition d'armement, d'objets et de photos d'époque. Dieses Denkmal, das sich in der Kasematte Nr. 35 der 3. Verteidigungslinie von Marckolsheim befindet, erinnert an die schrecklichen Kämpfe des 15., 16. und 17. Juni 1940 während denen die Stadt Marckolsheim mehr als 80% zerstört wurde. Die Räume wurden wieder mit Waffen, Kriegsgeschützen und Fotos originalgetreu Anno 1940 hergerichtet.

4 Marckolsheim : Sentier de la cité 14

La cité ouvrière dite « cité XIV » a vu le jour en 1958, lors des travaux d'aménagement du Grand Canal d'Alsace. Elle a permis de loger pendant 10 ans les ouvriers du chantier et leurs familles, soit un total de 3000 personnes. La cité est aujourd'hui aménagée en sentier de promenade, jalonné de panneaux d'interprétation et d'équipements de découverte (aire d'accueil, passerelle).

5 Marckolsheim : Centrale Hydroélectrique et Ecluses EDF

En 1961, suite à l'abandon de la prolongation du Grand Canal d'Alsace, Marckolsheim est le 2^e aménagement hydroélectrique sur le Rhin après Kemsb à disposer de son propre barrage pour dériver l'eau du fleuve vers les écluses et la centrale. Celle-ci est équipée de 4 groupes turbines d'une puissance de 150 MW. Depuis 2009, une fresque géante, œuvre de l'artiste alsacien Daniel Diminsky, décore ses façades. Aux écluses, un belvédère surplombe les deux sas de navigation et permet d'assister aux éclusages. Accès libre.

Wasserkraftwerk und Schleuse EDF

Im Jahr 1961, nach der Aufgabe der Verlängerung des Grossen elsässischen Kanals, ist Marckolsheim das zweite Wasserkraftwerk auf dem Rhein nach Kemsb, mit seinen eigenen Damm, dass das Wasser vom Fluss zu den Schleusen und die Anlage umleiten kann. Dieses Kraftwerk ist mit 4 Gruppen Turbinen von einer 150MW Stärke ausgerüstet. Seit 2009 dekoriert eine riesige Freske, ein Werk des elsässischen Künstlers Daniel Diminsky, seine Fassaden. Dank des Aussichtspunkts, kann man die zwei Schleusen und ihre Funktionsweise beobachten. Eintritt frei.

Wasserkraftwerk und Schleuse EDF

Le petit coin préservé du Ried constitue un véritable refuge pour la faune et la flore. Lovés dans un ancien bras mort du Rhin, les roseaux et mares phéatiques abritent ainsi de nombreuses espèces, et permettent de conserver la mémoire d'une rivière disparue. Visite libre. Brochure disponible. Accès : à la sortie de Richtolsheim en direction de Schoenau.

2 Roselière de Richtolsheim

Riedwälder und die Landschaften zu entdecken. Auf einer Länge von 6 km lädt dieser leichte ausgesetzte Rundweg dazu ein, die Schönheit und den Reichtum der Riedwälder und die Landschaften zu entdecken.

1 Sentier botanique de Wittisheim

Le sentier botanique vous invite à vous imposer de la beauté locale dans le but de sensibiliser le grand public au respect de la nature, il vous guidera à travers une grande variété d'arbres et d'arbustes typiques dont vous découvrirez les noms en français et en allemand. « Faire connaître pour aimer et protéger », tel est l'objectif de cette promenade dans un environnement frais et pur au goût de chlorophylle.

Botanischer Lehrpfad von Wittisheim

Le sentier botanique vous invite à vous imposer de la beauté locale dans le but de sensibiliser le grand public au respect de la nature, il vous guidera à travers une grande variété d'arbres et d'arbustes typiques dont vous découvrirez les noms en français et en allemand. « Faire connaître pour aimer et protéger », tel est l'objectif de cette promenade dans un environnement frais et pur au goût de chlorophylle.

Schiff von Richtolsheim

Dieser kleine erhaltene Teil des Rieds ist ein wahres Refugium für Tiere und Pflanzen. Das Schiff sowie die Grundwasserstümpel in diesem toten Arm des Rheins bieten zahlreichen Arten Unterschlupf und halten so die Erinnerung an einen verschwundenen Fluss aufrecht. Besuch ohne Führung. Broschüre erhältlich. Anfahrt : Ausfahrt Richtolsheim in Richtung Schoenau.



GRAND RIED TOURISME



BUREAU D'ACCUEIL DE RHINAU

35 rue du Rhin
67860 RHINAU
Tél.: (+33) 03 88 74 68 96
rhinau@grandried.alsace

BUREAU D'ACCUEIL DE BENFELD

Hôtel de Ville - Place de la République
67230 BENFELD
Tél. : (+33) 03 88 74 04 02
benfeld@grandried.alsace

BUREAU D'ACCUEIL D'ERSTEIN

Place de l'Hôtel de Ville
67150 ERSTEIN
Tél. : (+33) 03 88 98 14 33
erstein@grandried.alsace

BUREAU D'ACCUEIL DE MARCKOLSHEIM

13 rue du Maréchal Foch
67390 MARCKOLSHEIM
Tél.: (+33) 03 88 92 56 98
marckolsheim@grandried.alsace

www.grandried.alsace

Circuit cyclable transfrontalier Grenzüberschreitender Radweg



Marckolsheim Sasbach a.K. Diebolsheim



Circuit vélo
52 km

4h30

Sans pause /
Ohne Pause



Infos pratiques Weitere Informationen

Bornes auto-réparation / Selbstautoreparatur Werkstatt :

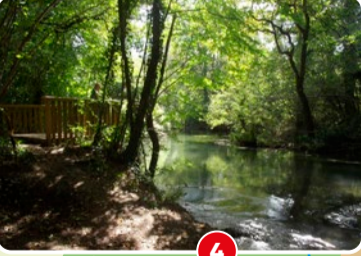
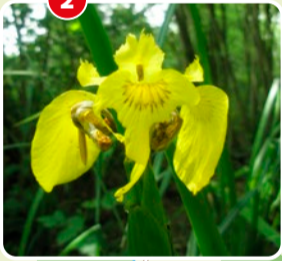
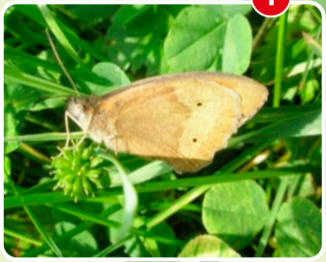
Accessibles à tous, vous pouvez y faire vos petites réparations et dépannages de vélos (gonflage, changement de pneu, réglages divers...).

- **Artolsheim** : D468, à l'entrée du village, le long de la piste cyclable, en venant de Marckolsheim.
- **Marckolsheim** : 10 rue des Tabacs
- **Sundhouse** : 5 rue du Collège

Réparation vélo / Fahrradreparatur :

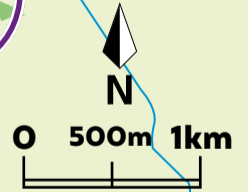
- **Garage Maldonado**
3 rue de l'Écluse 67820 Wittisheim
(+33) 03 88 85 83 13
- **Garage Weyh**
31 rue du M^{al} Foch 67390 Marckolsheim
(+33) 03 88 92 50 32
- **Multi-cycles**
8 rue du Rhin 67390 Marckolsheim
(+33) 03 88 58 75 44
- **RV Cyclo**
13 rue de la Dordogne
67860 Rhinau - (+33) 06 64 29 95 47
- **DBS Automobile**
43 rue Principale 67230 Diebolsheim
(+33) 06 11 87 10 82
- **Peter Schönstein**
Elzwiesen, 2
D-79365 Rheinhausen (+49) 76 43 69 06

N° d'urgence : 112



LÉGENDE / LEGENDE

-  Balisage (Auszeichnung)
-  Circuit (Hauptroute) / 52 km
-  Variante (Alternative Route) / 43 km
-  Véloroute Rhin (Rheinradweg)
-  Office de Tourisme (Tourist InfoBüro)
-  Location de vélo (Fahrradverleih)
-  Réparation de vélos (Fahrradreparatur)
-  Borne auto-réparation (Selbstautoreparatur Werkstatt)
-  Réserve naturelle (Naturschutzgebiet)



Königschaffausen

Sasbach am Kaiserstuhl

Wyhl am Kaiserstuhl

Weisweil

Rheinhausen 5km

Schoenau

Saasenheim

Sundhouse

Richtolsheim

Schwobsheim

Boesenbiesen

Artolsheim

Bootzheim

Mackenheim

Marckolsheim

Baldenheim

Muttersholtz

Wittisheim

Hilsenheim

Bindernheim

Diebolsheim

Zelsheim

FRANCE

ALLEMAGNE

LE RHIN

GRAND CANAL D'ALSACE

LE RHIN

L113

L104

L104

D205

D705

D705

D82

D211

D468

D468

D424

D10